

SOLRESOL¹

(Grad de dificultate 3)

Se dau următoarele cuvinte în **Solresol**:

miidofa, resimire, resimiree, redo resimire, redoo resimire, sisol, midofa, midofaa, redó resimire, misifá, reesolmila, resimirée, midoofa, sisól

și traduceri lor în limba română, în ordine aleatorie:

a prefera, surori, fratele meu, doamnă, soție, domn, de preferat, continuare, frate, preferință, frații mei, frați, preferabil, sora mea

1. Care este traducerea cuvintelor din Solresol?

2. Traduceți în Solresol:

a continua:
surorile mele:
soră:

REZOLVARE:

1. Traducerile:

Le grupăm astfel:

<i>resimire</i>	frate
<i>resimiree</i>	frați
<i>resimirée</i>	surori
<i>redo resimire</i>	fratele meu
<i>redoo resimire</i>	frații mei
<i>redó resimire</i>	sora mea
<i>sisól</i>	doamnă
<i>sisol</i>	domn
<i>misifá</i>	soție
<i>reesolmila</i>	continuare, subst. abstract
<i>midofa</i>	a prefera
<i>midofaa</i>	preferabil adv. ²
<i>midoofa</i>	preferabil adj. ³
<i>miidofa</i>	preferință, subst. abstract

1 Elaborată de către Francois Sudre în prima jumătate a secolului XIX, Solresol este un exemplu de *limbă internațională auxiliară*: o limbă planificată și simplificată intenționat, creată cu scopul de a face comunicarea internațională mai ușoară.

2 Adverb

3 Adjectiv

Observații:

Solresol marchează genul feminin și numărul plural prin accentuarea vocalei din ultima silabă, respectiv alungirea vocalei din ultima silabă a cuvântului:

<i>resimire</i>	frate
<i>resimiré</i>	soră
<i>resimiree</i>	frați
<i>resimirée</i>	surori

Mărcile de gen și număr, în cadrul unui grup nominal format dintr-un adjectiv posesiv + un substantiv, nu mai apar în flexiunea substantivului, ci în flexiunea determinantului, a adjectivului posesiv, folosind aceeași regulă ca la substantiv:

- accentuarea vocalei ultimei silabe a cuvântului: marcarea genului feminin;
- alungirea vocalei ultimei silabe a cuvântului: marcarea numărului plural;

redo *resimire* fratele meu
redó *resimire* sora mea
redoo *resimire* frații mei
redóó *resimire* surorile mele

Părțile de vorbire sunt derivate de la verbe prin alungirea unui vocale dintr-o silabă:

- substantivele abstracte: alungirea vocalei din prima silabă (*reesolmila*, *miidofa*)
- adjectiv: alungirea vocalei din penultima silabă (*midoofa*)
- adverb: alungirea vocalei din ultima silabă (*midoofa*)

Pentru traducerea adjectivului și adverbului (*midofaa*: preferabil adv., *midoofa*: preferabil adj.) se acceptă identificarea a două posibilități:

- alungirea vocalei din penultima silabă poate marca formarea adjectivului sau adverbului;
- alungirea vocalei din ultima silabă poate marca formarea adverbului sau adjectivului;

În acest caz, importantă este observarea regulii de formare a unor părți de vorbire, pornind de la un verb la infinitiv: alungirea vocalei din penultima sau ultima silabă marchează o parte de vorbire, fie un adjectiv, fie un adverb.

2. Traduceri:

a continua: *resolmila*
surorile mele: *redóó resimire*
soră: *resimiré*

Surse pentru exemple:

Wikipedia: <http://en.wikipedia.org/wiki/Solresol>

Boleslas Gajewski, «Langue musicale universelle – introduction, explication de l'ouvrage et syntaxe & Grammaire du SOLRÉSOL ou Langue Universelle de de François SUDRE»

Subiect propus de Roxana Dincă